

E109 - The Steam Ninja Scrolls: Potato Chips and the Giant Boulder!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

The Climbing Silver strategy
right off the bat?

[00:11] ---

I thought you didn't like moves like that.

[00:16] ---

To defend your king
from a superior opponent,

[00:18] ---

one must sometimes make sacrifices.

[00:25] ---

Did something happen?

[00:27] ---

No, nothing in particular.

[00:29] ---

It's just that I only now understand
the importance of the King.

[00:37] ---

Hey, Shikamaru...

[00:38] ---

If we match up Leaf Shinobi
to chess pieces,

[00:41] ---

do you know which one the King is?

[00:44] ---

It's the Hokage, right?

[00:46] ---

That's what I used to think too,
until recently.

[00:49] ---

But I was wrong...

[00:52] ---

Then who is it?

[00:56] ---

You'll know the answer
when the time comes.

[01:06] ---

KING

[01:08] ---

KING

*Mirai should be reaching the age
when she'll be able to realize...*

[01:13] ---

who the King is.

[01:24] ---

Is there really a hot spring
in an area like this?

[01:28] ---

Don't worry, don't worry!

[01:30] ---

On the hot spring route,

[01:31] ---

it's known as the secret, hidden spot
you must visit at least once.

[01:35] ---

Sorry, Tatsumi.

[01:37] ---

I know you came with us in memory
of your mother, but...

[01:41] ---

Oh, no!

[01:42] ---

Traveling with all of you
makes me feel safe!

[01:46] ---

Besides, I think my mom would be happy
about going to a hidden hot spring.

[01:50] ---

You must be like your mother, Tatsumi.

[01:53] ---

I was told that often.

[01:55] ---

Which parent do you take after,
Miss Mirai?

[01:59] ---

My mom, I think.

[02:01] ---

My father died before I was born.

[02:05] ---

What?

[02:06] ---

I'm so sorry.

[02:08] ---

Don't be!

[02:09] ---

It doesn't bother me at all.

[02:13] ---

We should be arriving soon.

[02:15] ---

Um...

[02:16] ---

There's supposed to be a hot spring village beyond this hill.

[02:20] ---

Kakashi!

[02:21] ---

I'm taking the first soak!

[02:24] ---

Hey! No fair!

[02:26] ---

Please wait!

[02:32] ---

Oh.

[02:34] ---

It's a mountain.

[02:36] ---

Yeah, it sure is.

[02:38] ---

It sure...isn't a mountain!

[02:40] ---

Something terrible's happened here!

[04:16] ---

The Steam Ninja Scrolls:

Potato Chips and the Giant Boulder!

[04:20] ---

Are you folks...

[04:22] ---

here to visit the hot springs?

[04:26] ---

Yes, but what happened here?

[04:30] ---

I hate to disappoint you,

[04:32] ---

but about a month ago, a giant boulder
fell from the mountain.

[04:37] ---

And everything got crushed beneath it.

[04:40] ---

So, the hot spring is under all of this?

[04:43] ---

But we were fortunate
that no one got hurt.

[04:49] ---

Seems it was a blessing that

[04:50] ---

this was a hidden hot spring deep in
the mountains with only a few residents.

[04:54] ---

Oh, too bad!

[04:56] ---

If I were 20 years younger,
a boulder like would be easy to move.

[05:01] ---

It's been like this for a month,
even with all this damage you sustained?

[05:05] ---

Hey!

[05:07] ---

Are you travelers?

[05:09] ---

Thank you for coming all this way!

[05:12] ---

Our village has nothing to offer,
but how about joining us for a drink?

[05:18] ---

Have a drink!

[05:20] ---

Well, I just can't refuse your offer.

[05:23] ---

You as well!

[05:24] ---

Yes, thank you!

[05:27] ---

May I have another?

[05:29] ---

Huh? Well...

[05:30] ---

How did you—?!

[05:31] ---

Sure. You look like you enjoy drinking.

[05:35] ---

I won't lose this match, Kakashi!

[05:40] ---

Oh, so you're a drinker too?!

[05:42] ---

I'm just getting started!

[05:46] ---

Seems like you're a seasoned drunk!

[05:50] ---

How's the reconstruction going?

[05:52] ---

It's impossible.

[05:54] ---

But you can't leave things
as they are, right?

[05:57] ---

I can't tell if
it's a boulder or a mountain.

[06:00] ---

It's not like we can do anything about it
by ourselves.

[06:04] ---

Yeah...

[06:05] ---

We cleared away the mud and sand.

[06:07] ---

We've done everything
we possibly can.

[06:10] ---

Why haven't shinobi from
the Hidden Steam come to help you?

[06:15] ---

Recently, several young women
have gone missing nearby.

[06:20] ---

Girls just about your age.

[06:23] ---

Huh?

[06:25] ---

Human lives are at stake.

[06:28] ---

So, of course, that takes priority.

[06:31] ---

Why don't we just seek help

from the Land of Fire?

[06:36] ---

You think they would cross
the national border

[06:38] ---

and come all the way
to a village like ours?

[06:40] ---

I doubt it!

[06:42] ---

But we are here!
We're right in front of you!

[06:45] ---

And say they did come to help.

[06:49] ---

For something like this, they'd only send
low-ranking guys with no authority.

[06:54] ---

Don't you think so too?

[06:57] ---

No, you're wrong!

[06:58] ---

He's the previous Hokage!

[07:18] ---

Not gonna happen.

[07:21] ---

Like I can move it by myself.

[07:26] ---

I'm sorry you embarked on
a long journey for nothing.

[07:32] ---

Oh, no!

[07:34] ---

This is a specialty from
the Land of Steam.

[07:36] ---

They're potatoes roasted
in an underground pit.

[07:38] ---

Please have one!

[07:39] ---

Thank you very much!

[07:45] ---

It's delicious!

[07:47] ---

I'm sorry that's about all we can offer.

[07:49] ---

I wish you could have soaked
in the hot spring, but...

[07:53] ---

No, I'm sorry
we can't help in any way.

[07:57] ---

Why did I become a shinobi?

[08:00] ---

*I can't even help this one old woman
who's in a bad situation.*

[08:04] ---

All right.

[08:05] ---

Eat up now.

[08:13] ---

Even if the boulder is removed,
there will be lots of debris.

[08:17] ---

Simply hauling that away
will be a huge task.

[08:20] ---

It's near impossible
with this amount of people.

[08:24] ---

But—!

[08:25] ---

Are we just going to give up?!

[08:27] ---

Isn't there anything we can do?!

[08:33] ---

You've got guts.

[08:35] ---

Huh?

[08:36] ---

I've already taken steps.

[08:40] ---

Mr. Choji is?!

[08:42] ---

Yeah, he was on a mission nearby.

[08:45] ---

To be able to move
a giant boulder like that...

[08:48] ---

He's the only one who can do it!
He's the strongest man in the Hidden Leaf.

[08:53] ---

Oh, someone's coming!

[09:03] ---

He looks very strong.

[09:07] ---

Please, Mr. Choji, help us.

[09:10] ---

Mirai!

[09:12] ---

That sharp gaze!

[09:14] ---

*No wonder he's a Hidden Leaf hero
who lived through the Great Ninja War...*

[09:21] ---

I ate...

[09:24] ---

...all of my potato chips.

[09:26] ---

Why did you even come here?!

[09:30] ---

I haven't eaten anything for so long...

[09:35] ---

I get it.

[09:37] ---

*He had a rough mission and
hasn't eaten for days!*

[09:40] ---

The last time I had potato chips was...

[09:43] ---

already...

[09:45] ---

30 minutes ago!

[09:46] ---

Huh?!

[09:48] ---

I'm sorry...

[09:49] ---

The way I am now,
I can't move that boulder...

[09:54] ---

Please wait!

[09:55] ---

If it's food that you need,
I have some delicious potatoes!

[09:59] ---

Here you go!

[10:02] ---

Th-These are—!

[10:14] ---

These are the Land of Steam's potatoes
roasted in an underground pit, all right!

[10:18] ---

They live up to
their delicious hype!

[10:20] ---

So, they'll do the trick?

[10:23] ---

Nope.

[10:24] ---

There's not enough fat
in the roasted potatoes.

[10:27] ---

I have to have potato chips.

[10:31] ---

*Why does it have to be chips?
Can't you just drink cooking oil?*

[10:36] ---

This is a problem.

[10:38] ---

You can't buy potato chips
this deep in the mountains.

[10:41] ---

Potato chips...

[10:43] ---

If I just had potato chips...

[10:44] ---

Potato chips...

[10:45] ---

Potato chips...

[10:47] ---

Potato chips!

[10:48] ---

I'll think of something!

[10:55] ---

Are you sure?

[10:56] ---

I feel bad making you
help me like this.

[10:59] ---

I'm a pretty good cook.

[11:02] ---

My mom taught me.

[11:04] ---

I don't have much experience
with cooking...

[11:07] ---

So right now, you're the big sister.

[11:14] ---

Could you cut them more evenly,
and thinner?

[11:19] ---

Like this?

[11:21] ---

Yes, yes.

[11:22] ---

I'm sure there are thick-cut chips out there
that have a flakier texture.

[11:27] ---

But I prefer thin and crispy potato chips

[11:30] ---

that showcase
the true essence of the potato!

[11:33] ---

*Then, why don't you
make them yourself?!*

[11:38] ---

The simplicity of frying a potato in oil
brings out every aspect of its taste.

[11:44] ---

That's what a potato chip is!

[11:47] ---

The five senses come alive
as one's appetite is stimulated...

[11:51] ---

Although deep frying seems easy,

[11:53] ---

it's a deeply complex and
profound technique.

[11:56] ---

You must clear your mind and

[11:57] ---

be attuned to the sound the potato
makes while it's frying.

[12:00] ---

Long ago, Asuma Sensei would often say
to me during training...

[12:04] ---

"Clear your mind.
You're too occupied with your thoughts."

[12:10] ---

Clear my mind?

[12:12] ---

Yes. He said to just focus strictly on

what you can do right now.

[12:21] ---

Mr. Choji, you were my father's pupil,
weren't you?

[12:25] ---

Yes, I was.

[12:26] ---

What was my father like?

[12:30] ---

Let's see,

[12:32] ---

Sensei...

[12:34] ---

smoked a lot.

[12:38] ---

No, I didn't mean that!

[12:41] ---

He was very blunt...

[12:42] ---

and how can I put it?

[12:44] ---

Awfully vague.

[12:47] ---

I see...

[12:50] ---

But you know, now at my age...

[12:53] ---

I can sort of understand
how Sensei felt.

[12:56] ---

Huh?

[12:58] ---

You know how Cho-Cho and
the rest of Team 10

[13:01] ---

wear those pierced earrings, right?

[13:03] ---

Uh, yes...

[13:05] ---

Back in the day, when I was in Team 10,

[13:09] ---

Asuma Sensei gave those earrings to us
as a gift when we all became chunin.

[13:16] ---

My dad gave them to you?

[13:18] ---

He didn't seem to be watching at all,

[13:20] ---

but actually, he was totally aware of everyone around him.

[13:25] ---

I think he smoked all the time as a way to hide his shyness.

[13:31] ---

So, he had some charming traits.

[13:35] ---

You seem kinda happy, Mirai.

[13:39] ---

Now!

[13:41] ---

The sound has changed!

[13:42] ---

Take them out now!

Hurry!

[13:44] ---

Huh? Right!

[13:45] ---

Oh no!

Ow! Hot!

[13:49] ---

Seems like we did it, kinda...

[13:56] ---

The shape's not quite right.

[13:58] ---

But what's important is the taste, right?

[14:07] ---

De-licious!

[14:09] ---

Huh?!

[14:14] ---

You did it, Mirai!

[14:15] ---

It was all thanks to you, Tatsumi.

[14:26] ---

Mr. Choji, actually,

I think a boulder this size is too—

[14:29] ---

You made me such delicious potato chips.

[14:32] ---

Leave it to me!

[14:38] ---

Let's just leave it to him, and see what happens!

[14:41] ---

Yes.

[14:42] ---

All right! Here I go!

[14:46] ---

Super Expansion Jutsu!

[14:51] ---

Huh?!

[14:52] ---

What?!

[14:53] ---

What's going on?!

[14:56] ---

Mr. Choji's Super Expansion Jutsu!

[14:58] ---

I've only heard about it. It's amazing!

[15:01] ---

What's going on?

[15:03] ---

You folks were shinobi?

[15:05] ---

Oh, thank goodness!

[15:17] ---

Please do your best!

[15:18] ---

*Right now, you're our only hope,
Mr. Choji!*

[15:25] ---

Just a little more!

[15:27] ---

A little more!

[15:28] ---

A little more!

[15:30] ---

Long ago...

[15:33] ---

*Asuma Sensei would often say to me
during training...*

[15:37] ---

*... to just focus strictly on
what you can do right now.*

[15:43] ---

What I can do, right now.

[15:49] ---

If I can make the boulder
just a little bit easier to move!

[15:54] ---

Move!

[15:56] ---

I'll push too!

[15:58] ---

Well, I can't just stand by and watch.

[16:02] ---

All right!

[16:08] ---

Let's go!

[16:09] ---

Go? What can we do?

[16:17] ---

We can't let outsiders outshine us!

[16:20] ---

You're right!

[16:21] ---

Let's take back our village and
our hot spring!

[16:23] ---

Yeah!

[16:27] ---

Pull harder!

[16:29] ---

We have to move it!

[16:32] ---

Just...a little more!

[16:45] ---

Amazing! That's beautiful...

[17:05] ---

He did it!

[17:07] ---

But what about the hot spring?

[17:17] ---

Thank goodness!

[17:18] ---

We did it!

[17:21] ---

We did it!

[17:23] ---

You're amazing... Miss Mirai!

[17:25] ---

Thank you so much...

[17:27] ---

Now our village can be happy again.

[17:31] ---

Oh no, it wasn't me.

[17:33] ---

This was all Mr. Choji's doing!

[17:36] ---

Hey, where is Mr. Choji anyway?!

[17:38] ---

What is it...

[17:41] ---

Mirai?

[17:44] ---

Mr. Choji?!

[17:45] ---

What?!

[17:47] ---

This happens when I do that thing.

[17:50] ---

Choji's special jutsu expends calories too,
not just chakra.

[17:57] ---

Thank you so much.

[18:00] ---

I'm a shinobi,
and I couldn't do anything.

[18:03] ---

If you weren't here Mr. Choji, by now...

[18:06] ---

No, it wasn't my strength alone.

[18:10] ---

In the same way that
you were able to inspire the villagers...

[18:13] ---

back in the day, I had Asuma Sensei,
so I could become strong.

[18:18] ---

My dad?

[18:21] ---

When I was a genin,
I had a hard time learning jutsu,

[18:25] ---

unlike my teammates
Shikamaru and Ino.

[18:28] ---

I got depressed often
because of my failings.

[18:35] ---

What's with the sad face?

[18:37] ---

*Didn't I tell you to have
more confidence in yourself?*

[18:41] ---

It's not that easy to be confident.

[18:45] ---

Well, that's true.

[18:49] ---

*I wasn't confident in myself
for a long time.*

[18:53] ---

Huh?

[18:54] ---

You too, Sensei?!

[18:56] ---

*But if you focus on the things
that you can do,*

[19:00] ---

*one day you'll become
a full-fledged shinobi.*

[19:03] ---

*Although, it may give you
little consolation now.*

[19:08] ---

Will that day ever come?

[19:11] ---

Don't worry!

[19:13] ---

*I'll train with you as often as you want,
until you pass the Chunin Exams.*

[19:19] ---

Sensei's words back then...

[19:21] ---

*Is what binds my strength today,
to protect the King.*

[19:26] ---

The King?!

[19:28] ---

*That's the quiz that
Shikamaru Sensei gave me.*

[19:30] ---

*Yes. It was Asuma Sensei
who first posed that question to us.*

[19:35] ---

My dad did?!

[19:36] ---

So, who is the King?

[19:39] ---

*Sorry, but I swore to Shikamaru
that I wouldn't say.*

[19:44] ---

I see...

[19:46] ---

But one day,
you will understand too, Mirai...

[19:49] ---

The King that Sensei
gave his life to protect.

[19:55] ---

You're just like him.

[19:57] ---

Huh?

[19:58] ---

You're just like Sensei, Mirai.

[20:02] ---

I'm like him?

[20:05] ---

You think of every possible way
to help someone.

[20:10] ---

Watching you all this time,

[20:13] ---

you brought back memories
of Asuma Sensei.

[20:17] ---

You are Sensei's child, after all.

[20:25] ---

That's so wonderful, Miss Mirai!

[20:32] ---

Thank you so much!

[20:35] ---

See you later!

[20:42] ---

There's nothing better
than a late-night soak!

[20:46] ---

You're right...

[20:47] ---

I used up so much strength today,
this hot spring is really soothing.

[20:53] ---

Um... Miss Mirai?

[20:55] ---

Yes, what is it?

[20:57] ---

Do you want to know more
about your father?

[21:02] ---

What's this all of a sudden?

[21:04] ---

I mean, sure I want to know him.

[21:07] ---

But I heard a lot about my dad today,
so I feel a little bit closer to him now.

[21:13] ---

Just a little, though.

[21:18] ---

I wish I could have talked to my father,
even just a little bit.

[21:24] ---

I see...

[21:27] ---

Tatsumi, are you feeling okay?

[21:30] ---

Maybe you've been in the water
too long?

[21:32] ---

I'm sorry...

[21:34] ---

I've been lying to you.

[21:36] ---

I told you I was going on a hot spring tour
in memory of my mother.

[21:40] ---

But actually, that's not true.

[21:41] ---

What do you mean?

[21:44] ---

Miss Mirai...

[21:47] ---

Have you heard of the hot spring
where you can see people who've died?

[23:26] ---

A hot spring where you can see people
who've died?

[23:28] ---

I came all the way here to see my mother
at the Resurrection Hot Spring.

[23:33] ---

There's no way
something like that is real!

[23:35] ---

I really want to see her!

[23:38] ---

Don't you want to see your father?

[23:41] ---

Next time on Boruto:

Naruto Next Generations:

[23:45] ---

"The Steam Ninja Scrolls:

The Resurrection Hot Springs!"

[23:48] ---

Can I really meet my father?

[23:52] ---

THE STEAM NINJA SCROLLS:

THE RESURRECTION HOT SPRINGS!

Revision #1

Created 2024-02-13 04:52:43 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:52:44 UTC by whimsee